

英汉法律词典

AN ENGLISH-CHINESE DICTIONARY
OF LAW

《英汉法律词典》编写组编

法律出版社

英汉法律词典

《英汉法律词典》编写组编

法律出版社出版 新华书店发行

上海市印刷三厂排版印刷

787×1092 毫米 32 开本 37.75 印张 1,546,000 字

1985 年 11 月第一版 1985 年 11 月第一次印刷

印数 00,001—60,000

书号:6004.752 定价 15.00 元

出版前言

本词典是我国第一部收入英美法系和大陆法系以及我国法律的法律用语最多的中型专业词典，包括法理、法史、宪法、行政法、民法、民事诉讼法、刑法、刑事诉讼法、经济法、国际公法、国际私法、国际经济法等各个法律学科的英语词条以及英、美法律书刊中常用的拉丁语、法语词条，共有四万余条；另有常见缩略语近三千条，汉英词条对照八千余条(按汉语词条计算)，以及西方主要国家的法院组织系统表，作为附录。它是在党的实行对外开放对内搞活经济和加强法制建设的方针指引下，为了满足广大法律工作者、经济工作者和外事工作者以及有关的大专院校师生在阅读和翻译英语法律书刊方面的迫切需要而编写、出版的。

由于各国的法律及制度是在本国特定的经济基础和其他条件下产生和发展的，因而一部分法律用语有各自特定的解释，加之长期以来我国翻译界在翻译英美法和大陆法时缺乏规范的标准，往往一个用语存在多种译法，这就难免给读者在理解西方国家的法律时带来词义上甚至理论上的混淆。为了逐步实现译法规范化，本词典除了尽可能作出必要的简释外，在译法上还采取兼收并蓄的原则，收入了我国常见的多种译法(包括台湾、香港出版物中的译法)，有些提出了我们倾向的译法。譬如 Chairman 和 President 两个词，一般前者译“主席”，后者译“总统”，但 Chairman 一词原意是指集体机构如会议或委员会的首席职位说的，而 President 则是指独任职位说的，因此，除了保留这两个词的一般译法外，在适用于我国的法律制度时 Chairman 译为“(中)委员长”，

President 译为“(中华人民共和国)主席”。又譬如, adhesion contract, 国内现有译法达五、六种之多, 我们根据兼顾原词义和法律释义的原则, 倾向于译为“附意合同”(即一方当事人在订约权利上受到一定限制, 需要附和另一方当事人的意思表示的合同), 而在“附意合同”后加括号说明又译“定式合同”、“附和合同”等。法律用语要实现译法规范化, 这不是一件容易的事, 更不是由译者或出版社说了算的事, 我们希望经过广大读者和译者阅读和翻译的实践, 逐步地达到“约定俗成”。此外, 我们对许多词条虽然采取一词多译, 但仍难于完全的准确译出, 读者使用本词典时仍需注意各个国家各个时期对同一法律用语的不同解释, 作出选择或调整译法。

本词典系在西南政法学院、中山大学法律系、广州外语学院、上海财经学院等单位的大力支持下, 经本社组织集体编写的。参加编写的有张仲绛、夏登峻、朱建成、何联昇、杨世宏、夏斗寅、温光均等同志。李昌道、肖明松两同志提供了部分词条; 曾享瑞、宋海军两同志参加了汉英词条对照的选编。负责审核定稿的有夏登峻、何联昇、张仲绛同志。我社负责本词典的责任编辑安日华同志也提供了部分词条、法律习语和谚语, 并参加了全书审核定稿工作。在此谨向给予大力支持的上述单位表示谢意。

由于缺乏编写词典的经验, 加之对西方法律研究不够, 编写时间又比较仓卒, 词典中肯定存在不少缺点和错误, 谨以试用本先行出版以应读者需要, 我们恳切希望广大读者提出宝贵意见, 以便作进一步的修改订正和补充。

体例和使用说明

1. 词目：全部词目均按字母顺序编排；其中词组以介词开头的按介词的字母顺序，以实义词开头的按实义词的字母顺序，前面需加冠词的该冠词放在括号内不作排列顺序用。外来语，主要是拉丁语和一部分法语，亦按上述顺序排入，改用斜体字以示区别。凡成句的法律习语和谚语，均在词条前加*号表示。

2. 译法：凡一词多译的均依英、美法律词典的释义参照我国用法，采取多种译法，其中仅适用于某一国家或地区的译法，在译名前用括号注明，如（中）、（英）、（美）、（苏格兰）、……分别代表中国、英国、美国、苏格兰等的用法。同一词条在国内有多种译法的，为了逐步实现译名统一，除列出拟采取的译名外，并接着在括号内列出“又译”、“港译”、“旧译”等译名，以供参考；其中“港译”系指香港依当地方言的译法，“旧译”多指旧时和台湾现时的译法。

3. 释义：有两种，一种是译名前、译名中或译名后所加的简要词语，借以帮助了解该译名的词义和用法的；另一种是在译名后所加的注释，两种释义，均加括号，以免与译名混同。

4. 词义和词类：凡英语独立的单词和作中心词或词组开头词用的单词，均在词条后分别注明 n.（名词），v.（动词），a.（形容词），adv.（副词）或 prep.（介词），并分别列出不同词类所取的词义。每一词条多种译法，如词义相近的，均用逗号隔开；词义不大相近的，均用分号隔开；词义相差较远的，用 1、2、3，……隔开。同一词条在词义上

单数、复数用法相同的，在词条后加(s)；单数、复数用法不同的，只在复数用法前加(复)。同一词条在词义上大写、小写用法不同的，只在大写用法前加(大写)。

5. 常用缩略语：由于大、小写和缩略符号以至缩略繁简因作者使用习惯往往不同，本词典不便一一加以区别。如 A.A.A. 亦可看作 AAA，C.Cr.Pr. 亦可看作 CCRPR，查阅时主要应看全称是否符合要查找的内容。

6. 汉英词条对照：主要选编比较常用的法律用语，兼有索引的作用。一个汉语词条有两个以上英语译法时，宜从正文查考有关的英语词条，辨明其不同用法后选用。

目 录

出版前言

体例和使用说明

正文1~945

附录：1. 常用缩略语..... 946

2. 西方主要国家的法院组织系
统表.....1021

3. 汉英词条对照(索引).....1047

A

a coelo usque ad centrum 土地所有者的权利范围 (原意为从土地之上至上天, 之下至地球中心, 此原则已废), 财产所有人的权利范围

a dessein 故意

* *A digniori fieri debet denominatio et resotio.* The title and exposition of a thing ought to be derived from, or given or made with reference to, the more worthy degree, quality, or species of it. 一物的名称和说明应当根据或参照该物比较相称的等级、质量或品种加以确定。

a fortiori 更不用说, 更充分的理由; 更加, 何况

* *A l'impossible nul n'est tenu.* No one is bound to do what is impossible. 任何人都不承担责任去从事不可能的事情。

a mensa et thoro (夫妻) 分居 (原意为不共寝食, 参见 divorce a mensa et thoro)

* *A person who is above-board does nothing under-hand.* 正直的人决不做偷偷摸摸的事。光明磊落的人决不搞阴谋诡计。

a posteriori 推溯; 后天的; 归纳的; 自果至因, 由果溯因; 逆推; 经验的

a priori 公理的, 自明的

a priori 推理; 先天的; 演绎的 (地); 自因至果, 先验的 (地), 先天的推理

a priori limitation 预定限制

a retro (aretro) 迟延; 拖欠

* *A verbis legis non est recedendum.* The words of a statute must not be departed from. 法律文字不容违反。(多指法院不得支持假定的意图而随意不顾法律的文字。)

a vinculo matrimonii 解除婚姻的约束, 离婚 (参见 divorce a vinculo matrimonii)

ab antiquo 自过去, 自昔日, 昔日的, 旧时的

ab initio 自始, 从头开始, 从开始起

ab intestato 无遗嘱的继承, 无遗嘱死亡时

abacter (abactor) n. 一次盗窃一群家畜者

abaction n. 盗窃家畜

abalienate v. 让渡 (产权、财产等); 转移, 让出, 转让

abalienatio 让渡, 转让

abalienatio mentis 精神错乱

abalienation n. 让渡, 转让

abandon v. 委付; 弃船; 抛弃; 放弃; 遗弃, 废弃, 弃权

abandon a patent 放弃专利权

abandoned a. 被遗弃的, 被抛弃

的,被废弃的,被取消的,荒废的,
无主的

abandoned infant 弃婴,被遗弃
的婴儿

abandoned land 熟荒地,撂荒地

abandoned motion 已取消的申
请,被取消的动议

abandoned property 被抛弃的
财产

abandoned ship (vessel) 被委
付船只,被弃船只

abandoned woman 被遗弃的
妇女;妓女;坏女人

abandonee n. 1. 被遗弃者; 2.
(受领或主张有权受领被遗弃财
物的) 弃物受领人(多指打捞到的
货物的接受人); 3. 受委付人(多
指由投保人委以海损财物全部权
利的承保人)

abandonor n. 遗弃者,放弃者

abandonment n. 1. 委付(多指
海运中遇有风险投保货主放弃原
货而要求取得保险赔偿的行为);
2. 放弃,遗弃; 3. 撤销

abandonment of action 放弃
诉讼

abandonment of appeal 放弃
上诉,撤销上诉

abandonment of children 遗弃
子女

abandonment of claim 放弃
索赔

abandonment of contract 撤
销合同(契约); 不承认或否认合
同(契约)

abandonment of domicile 放
弃户籍; 废止住所

abandonment of husband 遗
弃丈夫(又译:弃夫)

abandonment of right 放弃权
利; 弃权

abandonment of ship 委付船
只; 弃船

abandonment of the voyage
放弃航次

abandonment of wife 遗弃妻
子(又译:弃妻)

abandum (abandun, abandonum)
没收物, 扣押物, 遗弃物(有排除
法律保障之意)

abate v. 中止, 停止; 减免, 减轻;
成为无效; 废除; 撤销

abate a cause of action 中止
诉讼原因

abate a debt 减免债务

abatement n. 1. 废弃; 减(税),
免(税); 撤销部分或全部索赔;
2. 扣减权, 减轻(指债权人准许债
务人少还欠款; 海关准许损坏的
货物减少税额; 等); 3. 折扣

abatement and exemption
from penalty 免除刑罚

abatement from (or of) penalty
减刑

abatement of action 撤销诉讼;
中止诉讼(指从前英国法院因缺
少必要的诉讼当事人, 或因法院
传讯令有缺点, 使诉讼程序搁置
或中止, 现已废。)

abatement of debts 废(免)除
债务; 减轻债务

abatement of fire hazard 消
除火患, 减轻火灾危害

abatement of freehold 地产减
少

abatement of legacies (部分或
全部) 遗产或遗赠物(一般指动
产)的放弃

abatement of nuisance 减轻损害; 排除妨害; 减少干扰
abatement of purchase money 压低买价
abatement of tax(es) 减税
abatement order 废除令, 撤销令
abater (abator) n. 撤销者; 诉讼中止原因; 除害者; 强夺财产者
abatementum 强夺财产
abating rents 减少租额
abbreviature (or abbreviate) of adjudication 判决令的摘要(或要点)
abdicate v. 放弃; 废嫡; 让位, 退位
abdication n. 自动放弃; 废嫡; 自动退位
abdicator n. 放弃者; 弃权者
abduct v. 诱拐; 胁持; 劫持(参看 hijack)
abduction n. 诱拐(罪); 胁持; 劫持(参看 hijack); 绑架(尤指对妇女或小孩)
abduction of woman 勾引妇女
abductor n. 诱拐者; 绑架者; 胁持者; 劫持者
abearance n. 所作所为, 行为
aberrant behavior 不正常的行为
aberrant personality 变态心理
aberration n. 过失; 错误行为; 心理失常; 畸变
abesse (大陆法) 不出庭, 缺席, 不在
abet v. 教唆, 唆使; 煽动; 怂恿; 帮助(参看 aid and abet)
abet (sb.) in a crime 教唆(某人)犯罪
abetment n. 教唆, 唆使; 教唆犯

罪
abetter (abettor) n. 教唆者; 唆使者; 煽动者
abeyance n. 1. 中止, 停止; 暂搁, 缓议, 缓办; 2. (所有权等的) 未定
abeyance of seizin 中止地产占有
abeyant a. 中止的, 未定的, 所有人未定的
abhorrent a. 可恶的; 令人憎恶的
abidance n. 遵守; 履行; 持续; 居住
abidance by law 遵守法律, 守法
abidance by the rules 遵守规则, 照章办事
abide v. 1. 遵守, 履行; 坚持; 2. 居住, 居留
abiding a. 持久的, 永久的
abiding place 住所, 寓所; 居住地
ability n. 能力, 才能, 才智, (复) 技能
ability to repay in foreign exchange 外汇偿付能力
abiogenous a. 自然发生的
abject a. 卑鄙的, 卑下的, 可怜的, 难堪的
abject (absolute) poverty 赤贫
abjudicate v. 判为不法
abjuration n. 宣誓放弃
abjuration of the realm (古英国法中)(重罪犯人的)弃国宣誓, 出逃(逃亡)宣誓
abjure v. 誓绝, 弃绝; 公开放弃(意见等)
able a. 能; 有才能的; 有(法定)资

格的;有权的

able-bodied (经检查)身心健康的

able-bodied citizen 有劳动能力的公民,(能服役的)强壮的公民

able-bodied seaman 合格水手;
(英)二等水兵;一等水手

abnormal *a.* 反常的,变态的

abnormal person 变态的人

abnormal phenomenon 反常现象

abnormal psychology 变态心理学,病态心理学

abnormal risk 异常危(风)险

abnormal sexuality 变态性欲

abnormality *n.* 失常,反常;变态,畸形

abnormality of mind 精神失常

abode *n.* 住所,常住地;(较久的)居住

abolish *v.* 废止,废除;取消,撤销

abolishable *a.* 可废止的,可废除的,可撤销的

abolished by clear expression 明确表示的废止(或撤销)

abolisher *n.* 废除者;撤销者

abolishment *n.* 废止,废除(法律、习惯等),取消,撤销

abolishment of law 法律的废止(废除)

abolition *n.* (法律、习惯等的)废除,取消

abominable *a.* 可恶的,可恨的,恶劣的

abominable crime 可鄙的罪行
(指鸡奸或兽奸罪)

abominable offence 可憎的罪行,可鄙罪行;兽奸罪

aboriginal *n.* 土著居民

aborticide *n.* 堕胎罪;堕胎药

abortifacient *n.* 堕胎药物

abortion *n.* 堕胎;流产

abortion law 堕胎法

abortionist *n.* 非法为人堕胎者

abortive trial 流产审讯,毫无结果的审讯

abortus 堕胎胎儿;流产儿;流产,堕胎

above *ad.* 在上,超出

above par 超出票面价值

above reproach 无可指责

above suspicion 无可置疑,不足怀疑

above-cited *a.* 前面已述的

above-mentioned *a.* 上述的

above-the-line expenditure (经常)预算支出

abrasion *n.* 皮外损伤,擦伤;表皮剥(脱)落

abrasive *a.* 损伤性的

abridge *v.* 剥夺;节略

abridge sb. of his rights 剥夺某人的权利

abridged copy 节本

abridg(e)ment *n.* 节本,摘要;法律年报摘要;(权利、自由等的)剥夺

abridg(e)ment of damages 损失(害)赔偿的剥夺

abrogate *v.* 撤销,废除(法令、条约、习惯等)

abrogation *n.* 取消,撤销,废除

abrogation of judgement 撤销判决

abrogation of rights 取消权利

abscond *v.* (为躲避罪责、债务等)潜逃;逃亡

abscond to avoid punishment

畏罪潜逃;逃避惩罚

abscond with the money 卷

款潜逃

abscondence *n.* 潜逃;逃亡

absconder *n.* 潜逃者;逃亡者

absconding *n.* 潜逃

absconding by person released

on bail 被保释犯人潜逃(罪)

absconding defendant 在逃被

告

absence *n.* 缺席;不到庭;失踪;

缺乏

absence of consideration 缺

乏约因,缺乏对价

absence cum dolo et culpa 自

愿不出庭

absence of discernment 无意

识

absence of probable cause 缺

乏可信诉因

absence of proof 缺乏证据

absence on leave 因假缺席

absence without leave 擅离职

守

absent *a.* 缺席的,缺席人的,缺

乏的

absent from work without rea-

son 无故旷工

absent voting laws 缺席投票

法,通信投票法

absente reo 在被告缺席的情况

下

absentee *n.* 不在住所的人;缺席

者;居住国外者;外住者

absentee ballot 缺席选举人票

(指缺席者预先交给选举机构的

票)

absentee landlord 不在地主,

不在房东(主)

absentee owner 未在场(的)物

主

absentee voting 缺席投票

absenteeism *n.* 旷工(行为);有

计划的旷工(工人斗争方式之一)

* *absentem accipere debemus*

eum qui non est eo loci in

quo petitur. We must consider

absent he who is not in

that place in which he is de-

manded (or sought). 不在要

求到场的地方,就必须看作缺席。

不在所寻找的地方就必须看作失

踪。

* *absoluta sententia expositore*

non indiget. An absolute sen-

tence or proposition (one

that is plain without any

scruple or absolute without

any saving) needs not an

expositor. 文字意义简明就无

须解释。

absolute *a.* 绝对的;完全的;纯

粹的;专制的;独裁的;无条件的

absolute acceptance 绝对承

保;无条件承兑;无条件接受

absolute assignment 绝对转

让,无条件转让

absolute bill 绝对诉状;绝对票

据

absolute bill of sale 绝对卖

契;无条件卖契

absolute conditions of an ac-

tion 绝对诉讼条件

absolute contraband 绝对禁制

品(禁运品,违禁品)

absolute conveyance 无条件转

让

absolute (full) cover 绝对保险, 全部保证

absolute decree 最后判决, 最终裁定

absolute deed 无限制契据, 绝对契据(指无限制条件的契据, 相对于抵押契据“mortgage deed”而言)

absolute defence 绝对抗辩(参见 absolute plea)

absolute delivery 绝对让渡

absolute disability 完全无行为能力

absolute discharge 1. 绝对释放; 无条件释放; 2. 完全清偿

absolute duties 绝对义务

absolute embargo 绝对禁运物品

absolute estate 不附条件的地产权

absolute fact 确凿事实

absolute guaranty 绝对担保; 无条件担保

absolute immunity 绝对豁免权

absolute impossibility 绝对不可能(之事)

absolute inheritance 绝对继承权

absolute interest 绝对权益

absolute invalidity 绝对无效

absolute legacy 绝对遗赠; 无条件遗赠

absolute liability 绝对责任; 绝对赔偿责任(参见 strict liability)

absolute majority 绝对多数

absolute monarchy 绝对君主政体; 君主专制制度

absolute net loss 绝对净损

absolute nullity 绝对无效

absolute offence 绝对的罪行

absolute order 绝对的指令

absolute owner 绝对所有人, 不可转移的所有权的持有者

absolute ownership 绝对所有权

absolute payment 全部支付

absolute plea 绝对抗辩(又名对物抗辩或客观抗辩, 同 absolute defense)

absolute privilege 绝对特权

absolute prohibition 绝对禁制(令)

absolute property 纯产; 绝对财产权

absolute responsibility 绝对责任

absolute right 绝对权利

absolute rules 绝对规则

absolute sovereignty 绝对主权

absolute title 绝对所有权

absolute total loss 绝对全损

absolute veto 绝对否决权; 绝对的否决

absolute voidness 绝对无效

absolute wrong 绝对过失

absolutely fatal wound 绝对致命伤

absolutely void 根本无效, 绝对无效

absolution n. 1. 免罚; 赦免; 免除; 2. (宗教上的) 赦罪文

absolutism n. 专制主义, 专制政治论; 绝对主义

absolatory a. 给予赦免的

absolvable a. 可赦免的

absolve v. 宣告无罪; 免除, 赦免

absolve sb. from sin (宗教

上)赦免某人的罪
absolve sb. from an obligation 免除某人的一项债务
absolvent n. 赦免者
absolvent a. 赦免的
absolver n. 免罪,赦免
absolvitor n. 赦免;(苏格兰)释放
absorption of alcohol 酒精(在体内的)吸收
absorptive consolidation 吸并(吸收合并)
absquatulate v. 逃脱,逃走;拐逃
absquatulated with funds 拐款潜逃
abstain v. 弃权;戒除,避免,避开
abstain from an act 不作为
abstain from replying 不答辩
abstain from pleading 放弃申辩权
abstention n. 弃权(票)
abstention from voting 投票时弃权
abstinence syndrome 戒酒、戒毒所引起的心理和生理反应
abstinence of drug 戒除毒癖
abstract n. 摘要;概括;简介;抽象(观念,物)
abstract and epitome of title 产权书说明摘要
abstract of record 记录提要,案卷摘录(指案卷中记下诉讼活动全部过程的摘要)
abstract of title 产权说明书,所有权证书摘要
abstract a. 抽象的;纯粹的;难解的,深奥的

abstract action 无因行为
abstract contract 无因契约
abstract jurisprudence 纯粹法理学
abstract juristic act 无因法律行为
abstract method 抽象方法
abuse n. 1. 滥用,妄用; 2. 虐待,辱骂; 3. 弊端
abuse du droit 权利的滥用
abuse of authority 滥用职权
abuse of discretion 滥用裁决权;滥用酌处权
abuse of distress 滥用扣押物
abuse of franchise 滥用选举权,滥用特许权
abuse of judicial discretion 滥用司法酌处权,滥用司法裁决权
abuse of law 滥用法律
abuse of police authorities 滥用警察权力
abuse of power 滥用权力
abuse of process 滥用诉讼程序
abuse of rights 滥用权利
abuse of the elective franchise 妨碍选举罪,妨碍投票罪
abuse of the power of agency 滥用代理权
abuse v. 滥用;辱骂;虐待
abuse a privilege 滥用特权
abuse one's official powers 滥用职权
abusing children 虐待儿童(参见 child abuse)
abusive statement 侮辱性陈述
abut v. 邻接,毗连,紧靠
abuttals n. 地界

abutter *n.* 邻近住户;相邻业主
abutting owner 毗邻房地产所有者
abyssal *a.* 海底深处的;深渊的
abyssal benthic zone 深渊底(栖)带
abyssal floor 深海底;深渊底
abyssal plain 深海平原,海盆
abyssal region 深海区
ac etiam 同样
academic *a.* 专科院校的,研究院的;学术的,学术上的;学会的
academic body 学术团体
academic degrees regulations 学位条例
academic discussion 学术讨论
academic freedom 学术自由
academic interpretation (法律上的)学理解释
academic qualification 学历
academic rank 学衔(等级)
academic records 学历
academic status 学籍
academic title 学衔(称号)
academic world 学术界
academy training (刑事审判人员应该接受的)正规业务训练
acceding state 参加国
acceleration *n.* 提前;提前收益
acceleration clause 提前条款(指贷款契约中规定,在某种情况下可要求提前偿还的条款)
accept *v.* 承认,认可;承兑;接受,承揽
accept a complaint 受理控诉
accept a draft 承兑汇票
accept and hear a case 受理案件
accept bail 准许保释

accept insurance 承保
accept sb's bid 接受某人投标
acceptance *n.* 承诺;承认,认可;认付,承兑;接受,承受;承揽;验收
acceptance bill 承兑票据,承兑汇票
acceptance by a part of the drawees 一部分付款人承兑
acceptance by intervention 参加承兑
acceptance for honour 参加承兑(参见 acceptor for honour)
acceptance commission 承兑手续费
acceptance credit 承兑信用
acceptance fee 承兑费用
acceptance house 承兑商号
acceptance in blank 空白承兑,不记名承兑
acceptance in default 受领迟延
acceptance invoice 承兑交单
acceptance letter of credit 承兑信用证(状)
acceptance market 证券市场
acceptance of a judgment 服判,接受判决
acceptance of abandonment 接受委付
acceptance of appointment 应聘;应聘书
acceptance of bill (of exchange) 承兑汇票
acceptance of bribes 受贿(罪)
acceptance of delivery 接受转让
acceptance of object 标的之收领

acceptance of offer 承诺;接受
捐赠

acceptance of partials performance 部分履行之受领

acceptance of persons 不公正,偏袒

acceptance of protest 接受抗议书;接受抗诉

acceptance of punishment 接受处罚;服罪

acceptance of risk 承担风险

acceptance of service 接受送达;(律师代表当事人)接受传票

acceptance of succession 接受继承

acceptance payable 应付承兑票据

acceptance receivable 应受承兑票据

acceptance register 承兑票据登记册;验收登记册

acceptance test 验收试验

accepted a. 已承兑的,已保付的;已接受的;公认的

accepted bill 已承兑汇票

accepted cheque 保付支票

accepted draft 已承兑汇票

acceptee n. 被接受人;被承兑人;接受承诺人

accepter (acceptor) n. 承兑人;接受者;承揽人;领受人;承诺人

accepter (acceptor) for honour 参加承兑人(指汇票付款人拒绝付款后第三者为维持出票人信誉而出面承兑)

accepter (acceptor) supra protest 参加承兑人(同上)

acceptilatio (大陆法系和苏格兰法律)免除(债务)

acceptilatio verbis (大陆法系和苏格兰法律) 1.口头免除(债务); 2.口头承担(契约)(指名义上受领债务)

acceptilation n. 减免债务

accepting bank 承兑银行

accepting house 承兑行

access n. 1.(对地或物的)接近权,进入权或使用权; 2.接近的途径或方法; 3.增加,增长

access clerk 贵重物品保管处的保管员

access to court 向法院申诉的权利

access to market 进入市场

access to the sea 通往海洋,出入海洋

accessio 加入;添附;增加

accessio cedit principali 从物属于主物的所有人

accession n. 1.财产自然增益; 2.加入(未签署国在条约生效前,表示完全接受而参加该条约); 3.添附; 4.增加; 5.继承

accession of property 财产的继承;财产的增加

accession of sovereign 王位的继承

accession of territory 领土(版图)的扩张

accession of wealth 财富的增加

accession to a treaty 加入同盟,加入条约(成为条约国)

accession to an estate 继承产业

accession to sovereignty 成为主权国家

* *Accessorius sequitur naturam*

sui principales. An accessory follows the nature of his principal, thus, an accessory can not be found guilty of a greater crime than his principal. 从犯是跟随主犯行事的, 因此对从犯罪行的判定应轻于主犯。

accessory (英国常用 accessory)
n. 1. 附属物, 附件, 从物; 2. 同谋, 帮凶, 从犯

accessory after the fact 事后从犯

accessory before the fact 事前从犯

accessory during the fact 作案时的从犯, 在场从犯

accessory to a crime 帮凶, 从犯, 同谋犯

accessory to adultery 唆使(自己)配偶一方(夫或妻)通奸者

accessory a. 附属的, 从属的, 附加的; 同谋的

accessory act 从犯行为, 从行为

accessory character 从属性质; 从属人物

accessory charges 额外费用; 附加指控

accessory claim 附属要求

accessory contract 从合同(契约), 所附(的)合同(契约)

accessory debtor 从属债务人

accessory law 辅助性的法律

accessory obligation 从义务; 从债

accessory offender 从犯

accessory punishment 从刑, 附加刑

accessory right 从权利

accessory risk 事故保险, 意外保险, 附加险

accessory things 从物(权)

accessory trust 从属信托

accident *n.* 事故; 意外事件; 偶然事件

accident at sea 海上事故, 海难

accident boat 救生艇

accident case 事故案件

accident collision 意外碰撞

accident compensation 事故损失赔偿

accident damage 意外事故损害

accident death 意外事故死亡

accident due to (or out of) negligence 过失责任事故

accident enquiry (inquiry) 事故调查

accident frequency 事故发生率; 意外事故频率

accident insurance 事故保险, 意外保险

accident involving civil liability 民事责任事故

accident involving criminal liability 刑事责任事故

accident involving serious bodily injuries 重伤事故

accident leave 工伤假, 意外事故假

accident medical reimbursement insurance 意外事故医疗费保险

accident policy 意外险保险单

accident records 事故记录, 事故档案

accident report 事故报告书; 海事报告